

GUÍA DOCENTE 2026-2027

DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA:	Idioma C Alemán y su cultura		
PLAN ESTUDIOS:	DE	Grado en Traducción e Interpretación	
FACULTAD:	Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades		
CARÁCTER ASIGNATURA:	DE	LA	Obligatoria
ECTS:	6		
CURSO:	Tercero		
SEMESTRE:	Segundo		
IDIOMA EN QUE SE IMPARTE:	Alemán		
PROFESORADO:	Debora Cervera Einrich		
DIRECCIÓN ELECTRÓNICO:	DE	CORREO	debora.cervera@uneatlantico.es

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

REQUISITOS PREVIOS:
Para poder cursar la asignatura de <i>Idioma C Alemán y su cultura</i> , el alumno debe haber aprobado <i>Alemán IV</i> .
CONTENIDOS:
Thema 1: Mobilität 1.1. Über Mobilitätsformen sprechen 1.2. Persönliche Erfahrungen mit dem Fahrrad beschreiben 1.3. Einschätzungen und Meinungen zur Fahrradnutzung in der Stadt äußern 1.4. Vorschläge zur Verbesserung der Mobilität formulieren

1.5. Relativsätze mit wer, wen, wem und Demonstrativpronomen verstehen und bilden

1.6. Texte zu Mobilität lesen und strukturierte Notizen machen

Thema 2: Grün in der Stadt

2.1. Über Vorteile von Grünflächen in Städten sprechen

2.2. Idiomatische Wendungen mit Farben kennen und anwenden

2.3. Informationen über städtisches Grün zusammenfassen

2.4. Lokale Präpositionen und präpositionale Ausdrücke korrekt verwenden

2.5. Beispiele und eigene Einschätzungen wiedergeben

2.6. Einen Kommentar über die Bedeutung von Grünflächen verfassen

Thema 3: Hörerlebnisse in der Stadt

3.1. Redewendungen rund ums Zuhören und Hören verstehen

3.2. Geräusche in der Stadt beschreiben und kategorisieren

3.3. Magazinartikel zu Klanglandschaften und Stille lesen und analysieren

3.4. Konzessive Zusammenhänge in Texten erkennen (z. B. obwohl... / trotzdem...)

3.5. Eigene Klanggeschichten erzählen

3.6. Strukturierte Notizen zu einem Magazinartikel über Hörerlebnisse machen

Thema 4: Analphabetismus

4.1. Texte über Geheimnisse und Analphabetismus lesen und zusammenfassen

4.2. Hörbeiträge zu gesellschaftlichen Herausforderungen verstehen und analysieren

4.3. Informationen kritisch hinterfragen und eigene Stellungnahmen entwickeln

4.4. Hypothetische Situationen sprachlich darstellen (Konjunktiv II) und Vergleiche formulieren

4.5. Überzeugungen, Zweifel und persönliche Erfahrungen differenziert ausdrücken

4.6. Wortbildung, Fachwortschatz und Aussprache vertiefen

Thema 5: Kommunikation

5.1. Radiobeiträge über Außerirdische verstehen

5.2. Hypothetische Situationen sprachlich darstellen und reflektieren

5.3. Videobotschaften zu konzeptionellen Themen planen und erstellen

5.4. Argumente für und gegen verschiedene Kommunikationsformen darstellen

5.5. Meinungen differenziert ausdrücken und begründen

5.6. Einen kreativen Beitrag (z. B. Videobotschaft) in strukturierter Form entwickeln

Thema 6: Diversität

- 6.1. Radiobeiträge über Außerirdische verstehen
- 6.2. Hypothetische Situationen sprachlich darstellen und reflektieren
- 6.3. Videobotschaften zu konzeptionellen Themen planen und erstellen
- 6.4. Argumente für und gegen verschiedene Kommunikationsformen darstellen
- 6.5. Meinungen differenziert ausdrücken und begründen
- 6.6. Einen kreativen Beitrag (z. B. Videobotschaft) in strukturierter Form entwickeln

Thema 7: Glückliche sein

- 7.1. Ein Lied und einen Essay über Entscheidungen im Leben verstehen
- 7.2. Einen Kommentar zu einem Essay verfassen
- 7.3. Eine kurze Präsentation über ein Lied halten
- 7.4. Gefühle und Wortfeld „Glückliche sein“ einordnen und anwenden
- 7.5. Eigene Entscheidungen reflektieren und begründen
- 7.6. Wortbildung, Fachwortschatz und Aussprache festigen

Thema 8: Unter Druck

- 8.1. Eine Gesprächsrunde über Entscheidungen im Beruf verstehen
- 8.2. Eine Grafik über künstliche Intelligenz beschreiben und kommentieren
- 8.3. Eine Meinung äußern und zustimmen / widersprechen üben
- 8.4. Wortbildung: Das Verb *halten* in verschiedenen Kontexten
- 8.5. Sprache für Überraschung und Einschätzung verwenden
- 8.6. Kommunikationsstrategien zu beruflichen Drucksituationen trainieren

Thema 9: Schlüsselerlebnis

- 9.1. Einen Klappentext zu einer Biografie verstehen
- 9.2. Einen Radiobeitrag über ein prägendes Erlebnis verstehen
- 9.3. Über ein persönliches Erlebnis berichten und reflektieren
- 9.4. Nomen-Verb-Verbindungen im Kontext üben
- 9.5. Kommunikationstechniken: Erlebnisse erzählen und nachfragen
- 9.6. Extra-Beruf: Gespräche am ersten Arbeitstag führen und üben

Thema 10: Spielen

- 10.1. Einen Magazinartikel zu Berufen mit Zukunft lesen
- 10.2. Eine Sprachnachricht zum Thema „Beruflicher Quereinstieg“ erstellen
- 10.3. Wortfeld „Kreativität“ anwenden

10.4. Über Möglichkeiten und Herausforderungen alternativer Berufsfelder sprechen

10.5. Eigene Interessen und Talente thematisieren

22.6. Präsentationen planen und gestalten

Thema 11: In der Grauzone

11.1. Einen Zeitungsartikel über akademisches Ghostwriting verstehen

11.2. Eine Erörterung über Ghostwriting schreiben

11.3. Wortfeld Recht und Kriminalität kennen und anwenden

11.4. Indirekte Rede (z. B. beim Berichten von Aussagen) verwenden

11.5. Argumente und Gegenargumente differenziert darstellen

11.6. Kritische Diskussionen zu umstrittenen Themen führen

Thema 12: Kunst

12.1. Eine Führung durch eine Kunstaussstellung über die 1920er-Jahre verstehen

12.2. Eine Präsentation über die 2020er-Jahre halten

12.3. Temporale Angaben sicher verwenden

12.4. Wortschatz zu Kunst und historischem Kontext systematisieren

12.5. Vergleichende Beschreibungen zwischen Epochen anfertigen

12.6. Extra-Beruf: Eine Beschwerdemail analysieren und verfassen

COMPETENCIAS

COMPETENCIAS GENERALES:

Que los estudiantes sean capaces de:

CG1. Analizar y sintetizar información sobre las cuestiones que se abordan en los estudios de Traducción e Interpretación.

CG2. Analizar situaciones y resolver problemas lingüísticos, y relacionados con el ejercicio de la traducción y la interpretación.

CG3. Organizar y planificar adecuadamente el trabajo derivado de la realización de tareas académicas y profesionales de traducción e interpretación.

CG4. Tomar decisiones fundamentadas en relación con la resolución de tareas de traducción e interpretación.

CG5. Trabajar de forma individual y en grupo (incluso en equipos interdisciplinarios) para la resolución de tareas académicas y profesionales, principalmente traductológicas y de interpretación.

CG10. Demostrar iniciativa y espíritu emprendedor respecto al ejercicio de la traducción y la interpretación.

CG12. Mostrar preocupación y motivación por garantizar la calidad final de las tareas académicas y profesionales de traducción e interpretación mediante revisiones rigurosas, el establecimiento de controles del propio trabajo y su evaluación.

CG13. Aprender de forma estratégica, autónoma y de forma continuada a lo largo de los estudios en el ámbito de la traducción y la interpretación.

CG14. Aplicar a la práctica de forma crítica y reflexiva los conocimientos adquiridos en el grado de Traducción e Interpretación.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

Que los estudiantes sean capaces de:

CE8. Comprender la diversidad cultural, la multiculturalidad y el multilingüismo, y analizar y valorar su manifestación en la comunicación interpersonal.

CE15. Demostrar conocimiento, reconocimiento y respeto por culturas y civilizaciones extranjeras (idioma alemán).

RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

En esta materia se esperan los siguientes resultados de aprendizaje por parte de los alumnos:

En relación con la competencia CG3:

- Diseñar un plan de actuación para organizar y planificar adecuadamente las tareas que se deban desarrollar en el marco de esta materia.
- Ajustar de forma clara la realización de las tareas a las instrucciones que se proporcionan y a los tiempos que se dan para su resolución.

En relación con las competencias CG4:

- Identificar las diferentes opciones existentes para la resolución de las tareas que se plantean en el marco de esta tarea; valorar cuál es la opción más adecuada, teniendo en cuenta los principios de la traducción; y aplicarla.
- Saber argumentar las decisiones que se toman.

En relación con las competencias CG5:

- Ser capaces de trabajar de manera individual y en grupo en la resolución de las tareas que se planteen en el marco de esta materia.
- Responsabilizarse del aprendizaje propio y del de los compañeros de equipo.
- Escuchar activamente y reconocer las aportaciones de los demás.
- Reconocer diferentes formas de pensar, entender las ajenas y argumentar las propias.
- Reformular los propios puntos de vista y formular preguntas críticas.
- Tomar decisiones individuales y de equipo sobre el procedimiento de resolución de la tarea y resolver los conflictos de forma negociada.
- Tomar conciencia de la importancia de la interdependencia positiva para lograr el éxito del trabajo en grupo.

En relación con la competencia CG10:

- Tener iniciativa en la resolución de las tareas académicas que se plantean en el contexto de esta materia.

En relación con la competencia CG12:

- Mostrar motivación para lograr resolver satisfactoriamente las tareas académicas que se deban desarrollar en el contexto de esta materia.

En relación con las competencias CG13:

- Ser capaz de especificar unos objetivos de aprendizaje propios y coherentes respecto a las asignaturas que integran esta materia.
- Disponer de conocimientos estratégicos que permitan orientar los aprendizajes propios en el marco de esta materia.
- Tener un repertorio variado de procedimientos para aprender, y ser capaz de hacer un uso ajustado y adecuado de los mismos en el marco del área de conocimiento del grado.
- Autoevaluarse y co-evaluar el propio trabajo y el de los demás en relación con las tareas y el rendimiento académico en el marco de esta materia.

En relación con las competencias CE8:

- Conocer y comprender la cultura de las comunidades de habla alemana, y su diversidad.
- Ser capaz de comprender y poder explicar diferentes aspectos de la diversidad lingüística: geográfica, histórica, social, etc.
- Ser capaz de reconocer las variantes tipológicas diversas en las lenguas de nuestro entorno.
- Analizar la diversidad lingüística desde una perspectiva abierta y ecológica.
- Analizar el multilingüismo desde diferentes ópticas.

En relación con las competencias CE15:

- Conocer los referentes culturales más sobresalientes de la cultura de las comunidades de habla alemana.
- Analizar y sintetizar aspectos culturales relacionados con las comunidades de habla alemana.
- Comprender cómo se configura la identidad histórica y cultural de las comunidades de habla alemana.

METODOLOGÍAS DOCENTES Y ACTIVIDADES FORMATIVAS

METODOLOGÍAS DOCENTES:

En esta asignatura se ponen en práctica diferentes metodologías docentes con el objetivo de que los alumnos puedan obtener los resultados de aprendizaje definidos anteriormente:

- Método expositivo
- Estudio y análisis de casos
- Resolución de ejercicios
- Aprendizaje basado en problemas
- Aprendizaje orientado a proyectos

- Aprendizaje cooperativo / Trabajo en grupo
- Trabajo autónomo

ACTIVIDADES FORMATIVAS:

A partir de las metodologías docentes especificadas anteriormente, en esta asignatura, el alumno participará en las siguientes actividades formativas:

Actividades formativas	
Actividades dirigidas	Clases expositivas
	Clases prácticas
	Seminarios y talleres
Actividades supervisadas	Supervisión de actividades
	Tutorías (individual / en grupo)
Actividades autónomas	Preparación de clases
	Estudio personal y lecturas
	Elaboración de trabajos (individual / en grupo)
	Trabajo en campus virtual

El primer día de clase, el profesor/a proporcionará información más detallada al respecto.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

CONVOCATORIA ORDINARIA:

En la convocatoria ordinaria de esta asignatura se aplican los siguientes instrumentos de evaluación:

Actividades de evaluación		Ponderación
Evaluación continua	Actividades prácticas	25 %
	Prueba parcial	25 %
Evaluación final	Prueba práctica final	50 %

La calificación del instrumento de la evaluación final (tanto de la convocatoria ordinaria como de la extraordinaria, según corresponda) **no podrá ser inferior, en ningún caso, a 4,0 puntos** (escala 0 a 10) para aprobar la asignatura y consecuentemente poder realizar el cálculo de porcentajes en la calificación final.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:

La convocatoria extraordinaria tendrá lugar durante el mes de julio (consúltese el calendario académico fijado por la universidad). Esta consistirá en la realización de un nuevo trabajo final con un valor del 40 % de la nota final de la asignatura. El resto de la nota se complementará con la calificación obtenida en la evaluación continua de la convocatoria ordinaria.

NOTA: Queda terminantemente prohibido en ambas convocatorias el uso de cualquier tipo de herramienta o recurso no explícitamente autorizado. A la mera sospecha de haber utilizado alguno de estos recursos o herramientas se le dará el mismo tratamiento que en el caso de plagio y, a tal efecto, se aplicará la sanción pertinente especificada en el Reglamento académico y del alumno.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS DE REFERENCIA GENERALES

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:

Las siguientes referencias son de consulta obligatoria:

Giersberg, D., Schnack, A., Luger, U., Bayerlein, O., Fromme, L., Specht, F. (2021). *Vielfalt B2.2. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Arbeitsbuch plus interaktive Version*. Hueber Verlag GmbH & Co.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

Las siguientes referencias no se consideran de consulta obligatoria, pero su lectura es muy recomendable para aquellos estudiantes que quieran profundizar en los temas que se abordan en la asignatura.

Pilaski, A., Behal-Thomsen, H., Bolte-Costabiei, C. y Froehlich, B. (2013). *Entdeckungsreise DACH*. Langenscheidt.

Luscher, R. (2015). *Landeskunde Deutschland – Von der Wende bis heute*. Verlag für Deutsch.

Wicke, R. (2014). *Zwischendurch mal ... Deutsch als Fremdsprache*. Hueber Verlag.

WEBS DE REFERENCIA:

<http://www.dw.com>

<http://www.bpb.de/geschichte/deutsche-geschichte/>

<http://www.sueddeutsche.de>

<http://www.spiegel.de/>

<https://www.derstandard.at/>

<https://www.goethe.de/ins/fr/de/kul.html>

<https://www.easygerman.org/>

<https://www.dw.com/de/das-deutschlandlabor/s-32379>

OTRAS FUENTES DE CONSULTA:

No aplica.